

# Soprastanza per l'an 1920

Autor(en): **Luzzi, J.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **35 (1921)**

PDF erstellt am: **09.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-194723>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# SOPRASTANZA PER L'AN 1920



President: **A. Vital**, cuss. naz.  
 Vicepres.: **J. Nay**, Dr. med. †  
 Actuar: **B. Puorger**, prof.  
 Cassier: **J. Luzzi**, imp. d. banca  
 Archivar: **C. Planta**, prof.  
 Assessuors: **Th. Gross**, major  
               **J. Scarpatetti**, Dr. med.  
               **Rud. Ganzoni**, Dr. jur., cuss. guv.  
 Suppleant: **Jul. Robbi**, Dr. phil.

Tras la mort avain nus pers ils seguaints commembers:

**Brunies Theodor**, Cinus-chel  
**Corradini Giov.**, ingr., Cuoira  
**Corradini Giacomo**, Sent  
**Dosch Math.**, Uffizi da posta, Bern  
**Fonio Giacomo**, Privat, Cuoira  
**Franz M.**, Dr. med., Burgdorf  
**Gregori Rud.**, veterinari, Tusaun  
**Hartmann A.**, prof., Schaffhausen  
**Lanicca Richard**, Bern  
**Nay J.**, Dr. med., Trun  
**Olgiate Oreste**, cuss. guv., Cuoira  
**Pedotti Otto**, Berlin  
**Schaffner A.**, Genova.

Müddas da domicil, tituls etc. aise giavüschabel d'annunziar al cassier.

Cuoira, 31 Dezember 1921.

**Il cassier della Società retoromantscha:**

J. Luzzi.

- š *sch asper* — *rom.*: šabain, štumplar, lašar; *tud.*: schieben, fischen; *franz.*: chose, fiche; *ital.*: cuscino.
- ī *sch lam* — *rom.*: ĩani, bagaĳa, plaĳair; *franz.*: gentil, agiter, Jean, jeu.
- tš *il tšch tudais-ch, il sch asper (š) rinforzà* — *rom.*: tšaina, atšal; *tud.*: Putsch, Tschudi, deutsch; *franz.*: caoutcouc; *ital.*: cinque, cento, acido.
- dĳ *il sch lam (ĳ) rinforzà* — *rom.*: dĳerm, dĳlĳra, tendĳer, vendĳer.
- č *ĳengiadlnais ch, il sursilvan tg* — *rom. eng.*: čaz, re-čamar, rič, falč; *surs.*: minča, streča, scĳir, sonča.
- g *il g asper, eir avant e ed i (conf. c)* — *rom.*: galop, gula, girlanda, drogeria; *tud.*: gehen, Gitter, tragen; *franz.*: guider, gĳater; *ital.*: pagare, gusto, ghirlanda, Margherita.
- ĳ *il g lam* — *rom.*: ĳeneral, ĳodair, ĳirar, ĳuven; *ital.*: gente, ginepro, giallo, Giuseppe.
- ĳ *il ĳl masdà* — *rom.*: ĳĳna, ōĳ, ĳima, famal, sunalera, battalera; *ital.*: foglio, figlio, moglie.
- ñ *il ĳn masdà* — *rom.*: ñir, creñ, bañar, malñ; *franz.*: montagne, compagnon; *ital.*: bagno, ogni, ignorare.
- ŋ *l'n nasal* — *rom.*: saŋc, baŋc, vuŋga; *Surset ed Eng. bassa*: paŋ, buŋ, *tud.*: singen, Menge; *ital.*: lungo, vanga.
- ' *accent, scha necessari, davo'l vocal accentuà:* — *rom.*: čapi'tel, ĳi'a, fiŋĳa'; *tud.*: Mu'tter; *ital.*: ra'pido, te'ssera, accade'mia.
- ' *vocal lung, scha necessari, davo'l vocal lung* — *rom.*: ama', mana', paire'r, s-chalite'r; *tud.*: A'rbeit; *ital.*: co-ro'nano.



# AVIS

.....  
Ils comembers della Società reto-romantscha  
retschaivan quai cudesch in recompensa da  
lur contribuziun da 5 frs. per l'an 1920. /  
Nel comerzi da cudeschs cuosta el franco  
per l'intera Svizzeria 7 frs. e per l'exteriur  
8 frs.. / Quai organ della Società com-  
parirà ogni an in ün tom circa da medemma  
grandezza. / Nouvs comembers as pon an-  
nunziar al cassier della Società. Las Annalas  
dels ans anteriurs sun uossa d'avair dal No.  
I fin XXII à 1 fr. l'exemplar e dal No. XXIII  
fin XXXIV (sainza XXV e XXVII, chi man-  
can) à 2 frs. nella libreria H. Keller, Coira. /  
Pajamaints alla Società as po far sainz' otras  
spaisas sül quint schec postal X 560. La  
quittanza della posta serva sco retschevüta.  
.....

